

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ВЫСТУПЛЕНИЙ ШАРЛЯ ДЕ ГОЛЛЯ В ПЕРИОД ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ

В.М. Бурунский

Кандидат филологических наук, доцент кафедры французской филологии
e-mail: vburun@yandex.ru

Е.А. Коровина

Студентка 5 курса факультета иностранных языков
e-mail: catherine-kat-f@mail.ru

Курский государственный университет

В статье рассматриваются лексические особенности выступлений Шарля де Голля в период Второй мировой войны. Наиболее частотные лексические единицы, используемые де Голлем, могут быть условно распределены по трём группам: лексика, связанная с военной тематикой; лексика, относящаяся к политической сфере; лексика, связанная с духовной сферой и нравственными понятиями. Отмечается широкое употребление местоимения «nous». Преобладание подобной лексики связано с содержанием речей де Голля, в которых он анализирует военную ситуацию, касается проблем политической жизни Франции и обращается к народу с призывами к борьбе против захватчиков.

Ключевые слова: ораторские выступления; эмоционально-оценочная лексика; частотные лексические единицы; местоимения коммуникативного плана; лексика, объединенная общей тематикой.

В ораторских выступлениях наиболее важная роль отводится содержательной стороне речи, поскольку именно в содержании находят отражение идеи оратора. Грамотно выстроенное содержание речи позволяет усилить эффект воздействия на аудиторию, а потому при подготовке речи оратору необходимо уделять повышенное внимание отбору языковых средств, а именно лексики.

Важным критерием при выборе слов является их принадлежность к определённому стилю. Большинство слов являются нейтральными, и их можно использовать в любом выступлении, однако употребление слов из различных стилей речи также является оправданным, когда оратору необходимо добиться какого-либо эффекта. Так, разговорная лексика зачастую помогает привести в речь оживление или создать комический эффект, а в некоторых случаях использование слов, принадлежащих разным стилям, допускается оратором с целью создания антитезы: например, для противопоставления возвышенного и примитивного [Розенталь 2001: 64].

Кроме того, важным фактором является эмоциональная окрашенность слова и его оценочность. В лингвистике категория оценки

определяется как «совокупность разноуровневых языковых единиц, объединённых оценочной семантикой и выражающих положительное или отрицательное отношение автора к содержанию речи» [Стилистический энциклопедический словарь русского языка 2006: 139]. Желая донести до слушателей свою точку зрения на какую-либо актуальную проблему, оратор не может оставаться бесстрастным, а потому в текстах публичных выступлений отмечается большое количество эмоционально-оценочной лексики. В первую очередь это относится к выступлениям политиков, и связано это с необходимостью оценки социальных и политических явлений, тенденций [Переходько [http](http://)].

Стоит отметить, что в связи с постоянным развитием языка некоторые слова претерпевают изменение значения в стилистическом плане: разговорные принимают нейтральную окраску, просторечные слова становятся разговорными, а некоторые нейтральные определяются как устаревшие. У некоторых слов появляется новое лексическое значение. Также возможна перемена отношения людей к тем или иным словам: с развитием общества происходит переосмысление некоторых понятий, меняется оценочность, которую несёт слово. Так произошло, например, со словом *предприниматель*, обозначавшим в прошлом нечестного человека, склонного к аферам: в настоящее время слово утратило отрицательную оценочность в связи с появлением в обществе нового типа деловых людей [Кохтев 2013: 217].

Рассмотрим лексическую составляющую речей Шарля де Голля на примере его выступлений в период Второй мировой войны. Так как большинство речей данного периода деятельности де Голля носят призывный характер, одной из важнейших составляющих этих выступлений являются средства, способствующие установлению коммуникативного контакта между оратором и аудиторией. Традиционно к числу таких средств исследователи (Н.Н. Кохтев, О.А. Баева) относят так называемую авторизацию: средство, позволяющее оратору выразить своё отношение к обсуждаемой проблеме, придать речи субъективный характер и тем самым создать контакт с аудиторией [Кохтев 2013: 195]. Главным источником проявления субъективности в речи оратора являются личные местоимения, а именно местоимения первого и второго лица, определяемые исследователями как «местоимения коммуникативного плана»: «я», обозначающее оратора, «вы», относящееся к слушателям, и «мы», одним из основных предназначений которого является употребление в тех случаях, когда оратор отождествляет себя с аудиторией [там же: 197]. Эффект речи во многом зависит от того, насколько успешно оратор преодолевает барьер между собой и слушателями, а потому личные местоимения обладают большой значимостью и требуют тщательного отбора.

Анализ речей де Голля, осуществлённый с помощью программы Sim Word Sorter, позволил нам выявить следующие особенности местоимений коммуникативного плана, употреблённых оратором в 29 речах, произнесённых в период с 1940 по 1945 год (в качестве источника материала выступила электронная медиатека *Médiathèque en visualisation «fresque»* [http]):

- 1) речи де Голля примечательны частотой употребления местоимения «мы» и притяжательных местоимений первого лица множественного числа: в 29 речах слова *nous*, *notre* и *nos* в общей сложности встречаются 297 раз (145, 92 и 60 соответственно), т.е. примерно 10 раз на речь;
- 2) к местоимению «вы» оратор обращается реже: *vous*, *votre* и *vos* употреблены 95 раз (79, 9, 7);
- 3) местоимение первого лица единственного числа, соответствующие притяжательные и ударное местоимение *moi* встречаются реже всего: *je*, *j'*, *moi*, *mon*, *ma* использованы в общей сложности 85 раз (50, 18, 11, 4, 2);
- 4) широко используются местоимения некоммуникативного плана *il*, *elle*, *ils*, *elles*: местоимения мужского рода встретились 248 раз, женского – 109 раз.

Результаты оценки частотности употребления местоимений и детальный анализ речей позволяют нам сделать вывод о том, что в своих выступлениях де Голль всегда открыто говорит о своих взглядах и отдаёт предпочтение местоимению *je*, но чаще он выражает своё мнение, отождествляя его с мнением большинства французов, а значит, и самой нации, т.е. употребляя местоимение «мы», а также тяготея к употреблению глаголов в форме второго лица множественного числа (*nous savons*, *nous faisons notre compte*). Также часто встречается вводная конструкция *soyons-en sûrs* или *soyons sûrs*, указывающая на единство политика и его народа.

Другим примером, иллюстрирующим гражданственный пафос речей де Голля и патриотизм оратора, являются слова, имеющие отношение к Франции: *la France*, прилагательные *français* и *française*, существительные во множественном числе *les Français* и *les Françaises*, а также часть сложных прилагательных *franco-*. Анализ частотности показал, что количество слов с корнем *franc-* (324 на 29 речей) превосходит по численности многие наиболее частотные элементы французского предложения, а именно некоторые формы глаголов *être* (форма *est* употреблена 221 раз) и такие служебные части речи, как неопределённый артикль множественного числа *des* (204), вопросительные местоимения *que* (210) и *qui* (216). Кроме того, частота упоминания слов с корнем *franc-* сопоставима с употреблением формы третьего лица единственного числа глагола *avoir* (*a* встречается в речах 326 раз) и определённого артикля

мужского рода *le* (333). Необходимо отметить, что из данного ряда однокоренных слов наиболее часто звучит *la France* (169).

Для характеристики Франции де Голль в большинстве случаев использует следующие прилагательные: *libre, combatante, vraie, seule, éternelle*. Реже встречаются придаточные предложения: *la France qui combat, la France qui se bat*. Употребляя эти определения, оратор всякий раз подчёркивает активный характер Сопротивления и делает акцент на том, что Франция, сражающаяся с врагом, является единственно настоящей Францией как для него самого, так и для большинства французов. Эта мысль, которая является одной из основополагающих идей де Голля, наиболее полно выражена им в речи 25 августа 1944 года, посвященной освобождению Парижа: «[Paris]Libéré par lui-même, libéré par son peuple avec le concours des armées de la France, avec l'appui et le concours de la France tout entière: c'est-à-dire de la France qui se bat. C'est-à-dire de la seule France, de la vraie France, de la France éternelle».

Франция фигурирует и в так называемых «petites phrases», броских выражениях политика, выражающих его основополагающие идеи [Encyclopédie Larousse en ligne [http](http://www.larousse.fr)]. Значительная часть подобных высказываний де Голля представлена финальными фразами его речей: «Vive la France!», «Vive la France libre dans l'honneur et dans l'indépendance!», «La France, avec nous!». Приведённым выражениям свойственны следующие общие черты: все они являются восклицательными предложениями и употребляются де Голлем в качестве финальной фразы речи с целью возвания к патриотизму его соотечественников и побуждения их бороться за будущее страны. В то же время подобные формулировки позволяют оратору подчеркнуть единство всех истинных французов, не пожелавших сотрудничать с оккупантами.

Обращения де Голля к соотечественникам чаще всего употребляются без союзов, с целью ещё более сильного выделения обращения и усиления психологического эффекта: «Devant l'étoile de la victoire qui brille maintenant à l'horizon, Français, Françaises, unissons-nous pour les efforts suprêmes et pour les suprêmes douleurs de l'ennemi <...>»; «Chefs Français, soldats, marins, aviateurs, fonctionnaires, colons français d'Afrique du Nord, levez-vous». В предложениях с обращениями Де Голль снова прибегает к употреблению местоимения *nous*, что сближает его со слушателями: «Français, nous avons, autant que personne, droit à la fierté nationale».

Следующей особенностью лексических средств, представленных в речах де Голля, является обилие существительных, объединённых определённой тематикой. Е.В. Дарьина, исследовавшая проблему описания языковой личности на примере публичных выступлений Филиппа Петена и Шарля де Голля периода Второй мировой войны, отмечает, что речи де Голля «характеризуются сверх-употреблением некоторых

существительных, связанных с военной тематикой» [Дарьина 2008: 13]. В ходе анализа речей оратора нам удалось установить, что наиболее часто употребляемыми словами такого плана являются существительные *ennemi* (в проанализированных речах оно встречается 98 раз) и, собственно *guerre* (67 раз). Также де Голль регулярно использует существительные, лексическое значение которых связано с борьбой, сражениями и победой: *combat, lutte, bataille, résistance, victoire*. Он включает в свою речь и целый ряд слов, относящихся к армии: *alliés, forces, armes, armées, soldats, aviateurs, navires, militaire*. Достаточно часто употребляются слова, относящиеся к Германии: *l'Allemagne, les Allemands* и прилагательное *allemand* упомянуты в общей сложности 32 раза. Так как де Голль часто обращается к теме коллаборационистского правительства Виши, встречаются и такие слова, как *armistice, traîtres, capitulation*. Помимо слов, связанных с военными действиями, речи де Голля полны слов из области политики: *empire, gouvernement, peuple, nation*. Обилие последних объясняется содержанием речей генерала: де Голль нередко обращается к теме политики (часто внешней) Франции, предлагает конкретную стратегию действий, которые приведут к освобождению страны. Частое употребление таких слов, как *honneur, courage, grandeur, liberté*, свидетельствует о желании генерала пробудить в своих слушателях их лучшие нравственные чувства и подчеркнуть величие страны.

Таким образом, детальный анализ лексических средств, представленных в речах Шарля де Голля, позволил нам выявить ряд особенностей, характерных для всех его выступлений в период Второй мировой войны. Прежде всего, речь генерала характеризуется активностью местоимения первого лица множественного числа «мы», способствующего установлению коммуникативного контакта со слушателями. Многочисленные обращения к соотечественникам, упоминания о Франции, величии страны и борьбе, осуществляемой истинными её патриотами, также способствует созданию эффекта единства оратора и аудитории за счёт единства взглядов и убеждений. Наиболее частотные лексические единицы, используемые де Голлем, могут быть условно распределены по трём группам: лексика, связанная с военной тематикой; лексика, относящаяся к политической сфере; лексика, связанная с духовной сферой и нравственными понятиями. Преобладание подобной лексики связано с содержанием большинства речей де Голля, в которых он анализирует военную ситуацию, касается проблем политической жизни Франции и обращается к народу с призывами к борьбе с неприятелем и проявлению патриотизма.

Все выступления политика характеризуются высоким уровнем гражданского пафоса, что проявляется в подборе лексических средств, так или иначе связанных с Францией. В своих обращениях политик чаще всего выражает мнение большинства французов, верных идее свободной и

непокорённой Франции, и настаивает на необходимости сопротивления врагу, что придаёт его речам призывный характер и позволяет ему отождествить себя со всей нацией. Таким образом, все языковые средства и ораторские приёмы служат для выражения основной идеи де Голля о величии страны и необходимости борьбы за родину и её честь.

Библиографический список

Дарьина Е.В. Лингво-риторическое описание языковой личности на примере публичных выступлений Петена и де Голля во время Второй мировой войны: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М.: МГУ, 2008. 27 с.

Кохтев Н.Н. Основы ораторской речи: учеб. пособие. 2 изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2013. 328 с.

Переходько И.В. Лексико-стилистические средства реализации персуазивной функции французского политического дискурса // Вестник ОГУ. 2015. №11 (186) [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/leksiko-stilisticheskie-sredstva-realizatsii-persuazivnoy-funktsii-frantsuzskogo-politicheskogo-diskursa> (дата обращения: 13.01.2018).

Розенталь Д.Э. Справочник по русскому языку. Практическая стилистика. М.: Издательский дом «ОНИКС 21 век»: Мир и образование, 2001. 381 с.

Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожинной; члены редколлегии: Е.А. Баженова, М.П. Котюрова, А.П. Сковородников. М.: Флинта, Наука, 2006. 696 с.

Encyclopédie Larousse en ligne [Электронный ресурс]. URL: <http://www.larousse.fr/encyclopedie> (дата обращения: 16.04.2018).

Médiathèque en visualisation «fresque» [Электронный ресурс]. URL: <http://fresques.ina.fr/de-gaulle/fresque> (дата обращения: 13.04.2018).